

Porównanie tłumaczeń Liczb 17:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	po czym Mojżesz powiedział do Aarona: Weź kadzielnicę, włóż na nią ogień z ołtarza, nałóż kadzidła, idź szybko do zgromadzenia i przebłagaj za nich, gdyż wyszedł gniew sprzed oblicza JAHWE i wybuchła plaga.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	po czym Mojżesz powiedział do Aarona: Weź kadzielnicę, nabierz do niej ognia z ołtarza, nałóż kadzidła i udaj się czym prędzej do zgromadzonych. Dokonaj tam za nich przebłagania, ponieważ gniew JAHWE zaczął już zbierać śmiertelne żniwo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Mojżesz <i>tak</i> uczynił; jak JAHWE mu rozkazał, tak uczynił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uczynił Mojżesz; jako mu Pan rozkazał, tak uczynił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczynił Mojżesz, jako mu JAHWE przykazał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekł Mojżesz do Aarona: Weź kadzielnicę, włóż do niej ognia z ołtarza i rzuć kadzidła, a idź prędko do ludu, by dokonać nad nimi przebłagania, bo Pan się rozgniewał i już zaczyna się plaga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Mojżesz do Aarona: Weź kadzielnicę, włóż w nią ogień z ołtarza, nasyp kadzidła i udaj się śpiesznie do zboru, i dokonaj za nich przebłagania, gdyż Pan rozgniewał się i zaczęła się plaga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Mojżesz powiedział do Aarona: Weź kadzielnicę, nałóż ogień z ołtarza, nasyp kadzidła i idź prędko do społeczności, aby dokonać nad nią przebłagania, bo gniew wyruszył już sprzed oblicza JAHWE i plaga już nadeszła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a Mojżesz rzekł do Aarona: „Weź kadzielnicę, włóż do niej ognia z ołtarza i nasyp kadzidła. Natychmiast udaj się do ludu i dokonaj obrzędu zadośćuczynienia za nich. Rozgniewany JAHWE wydał już bowiem wyrok i zaczął karać”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a Mojżesz rzekł do Aarona: - Weź kadzielnicę, włóż do niej ognia z ołtarza, nasyp kadzidła i idź czym prędzej do tego tłumu. Dokonaj obrzędu zadośćuczynienia za nich, bo już Jahwe wydał wyrok gniewu, zaczęła się plaga!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze powiedział do Aharona: Weź kadzielnicę i włóż w nią ogień z wierzchu ołtarza i nałóż na nią kadzidło. Potem podejdź szybko do zgromadzenia i dokonaj przebłagania, bo wyszedł gniew sprzed Obecności Boga i plaga rozpoczęła się.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	I сказав Мойсей до Аарона: Візьми кадильницю, і вклади до неї огонь з жертівника, і вклади до неї ладан,

¹⁾ plaga, נֶגֶף (negef), lub: uderzenie, zob. <x>40 14:37</x>;<x>40 25:8-9</x>.

		Рафаїла Турконяка	і неси швидко у табір, і надолуж за них. Бо вийшов від господнього лиця гнів, щоб почати нищити нарід.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Mojżesz powiedział do Ahrona: Weź kadzielnicę oraz nałóż w nią ognia z ołtarza, wsyp też kadzidła i zanieś zaraz do zboru oraz ich oczyść, bo już wyszedł gniew od oblicza WIEKUISTEGO; zaczęła się klęska.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mojżesz od razu uczynił tak, jak mu nakazał JAHWE. Tak właśnie uczynił.